

Lois and Herb Walker's

Scripts For Schools

www.scriptsforschools.com

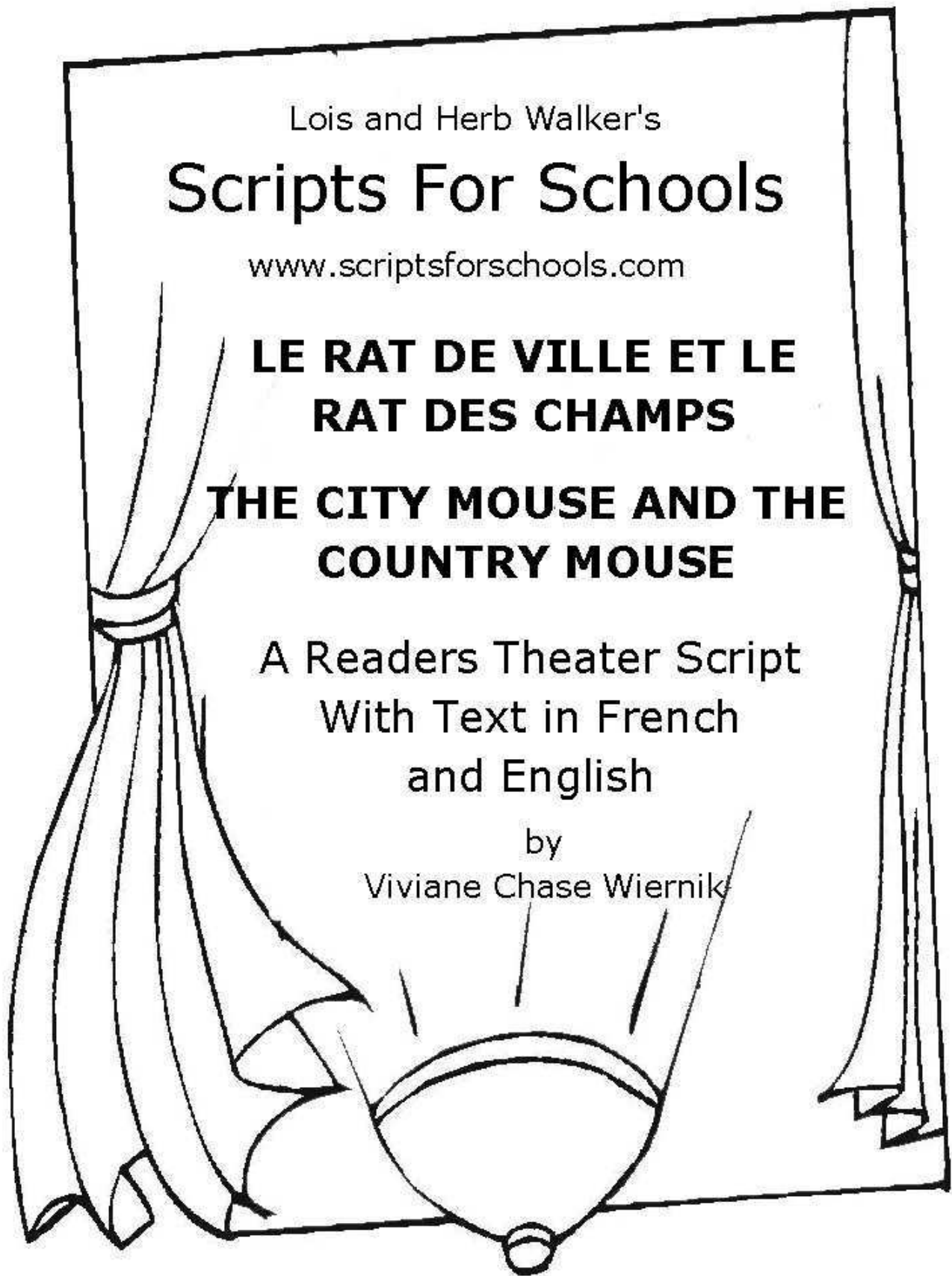
**LE RAT DE VILLE ET LE
RAT DES CHAMPS**

**THE CITY MOUSE AND THE
COUNTRY MOUSE**

A Readers Theater Script
With Text in French
and English

by

Viviane Chase Wiernik



**LE RAT DE VILLE ET LE RAT DES CHAMPS
THE CITY MOUSE AND THE COUNTRY MOUSE**

**Version Théâtre de Lecture
Reader's Theater Version**

**Adapté en français et traduit en anglais par Viviane Chase Wiernik
Adapted into French and translated into English by Viviane Chase Wiernik**

Distribution de 7 lecteurs en français et 7 traducteurs en anglais + le Chœur (the Chorus)

Lecteurs:

**Narrateur/ 1
Le Rat de Ville/2
Narrateur/ 3
Le Facteur/4
Le Rat des Champs/5
Narrateur/6
Narrateur/7
Le Chœur**

Readers:

**Narrator/ 1
The City Mouse/2
Narrator /3
The Mailman /4
The Country Mouse/5
Narrator/6
Narrator /7
Chorus**

Narrateur 1:

Un jour, le Rat de ville écrit un petit mot à son ami le Rat des Champs pour l'inviter à venir manger chez lui.

One day, the City Mouse wrote a note to his friend the Country Mouse to invite him to his place for dinner.

Rat de Ville:

Cher Rat des Champs,
Chez toi, tu ne manges que du maïs
et des racines. Viens chez moi,
je t'invite à un festin.
Ton ami, le Rat de Ville

Dear Country Mouse,
Where you live, you only eat corn and
roots. Come to my place, I'm inviting
you to have a feast.
Your friend, the City Mouse

Narrateur 3:

Le facteur lui apporte le petit mot.

The mailman brought him the note.

Le facteur:

Bonjour Monsieur le Rat des Champs.

Good day, Mr. Country Mouse.

Le facteur :

J'apporte un petit mot de ton ami
le Rat de Ville.
Il voudrait t'inviter chez lui pour manger.

I'm bringing you a note from your
friend the City Mouse.
He would like to invite you to his place
to eat.

Rat des Champs:

Oh oui, oh oui! Je n'ai jamais été en ville
et je n'ai jamais mangé de la nourriture
de la ville.

Oh yes, oh yes ! I've never been to the
city and I've never eaten city food.

Le facteur:

Viens avec moi. Je vais te montrer la ville
et là où habite ton ami le Rat de Ville.

Come with me. I'll show you the city and
where your friend the City Mouse lives.

Narrateur 6:

Et ainsi, ils s'en vont découvrir la ville.

And thus they went to discover the city.

Rat des Champs:

Oh là là, comme c'est beau la ville!

Oh my, oh my, how beautiful the city is!

(to the tune of "London Bridge")

Choeur:

**Oh là là quelle belle cité, belle cité,
belle cité. On aime bien s'y promener,
s'y promener au mois de mai.**

**Oh my what a beautiful town,
beautiful town, beautiful town.
What a place to stroll around
and round and round and round.**

Le facteur:

Regarde tous les beaux magasins,
les boutiques, la boulangerie, la librairie
et les grandes galeries !

Look at all the beautiful stores, the
boutiques, the bakery, the book store
and the department stores!